

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Донецкий государственный университет»

Филологический факультет  
Кафедра общего, славянского и прикладного языкознания имени Е. С. Отина

УТВЕРЖДАЮ  
проректор

\_\_\_\_\_ П.А. Машаров  
«17» апреля 2025 г.  
МП

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00	Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа магистратуры	
Направление подготовки	45.04.03	Фундаментальная и прикладная лингвистика
Направленность образовательной программы	(профиль)	Фундаментальная и прикладная лингвистика
Квалификация		Магистр
Форма обучения		Очная

Рабочая программа может быть адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

Рабочая программа дисциплины **«Сопоставительное языкознание»** для обучающихся по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика (Профиль: Фундаментальная и прикладная лингвистика) составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 993 (с изменениями и дополнениями); Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2025 года.

Разработчик:

доцент кафедры общего, славянского и  
прикладного языкознания имени Е. С. Отина,  
канд. филол. наук

А.В. Емельяненко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры общего,  
славянского и прикладного языкознания имени Е. С. Отина.  
Протокол от 03.04.2025 г. № 8.

И.о. заведующего кафедрой

Н.А. Ярошенко

СОГЛАСОВАНО:

Декан филологического факультета  
15.04.2025 г.

Н.А. Ярошенко

Учебно-методическая комиссия филологического факультета.  
Протокол от 15.04.2025 г. № 4.  
Председатель

А.Н. Стебунова

Руководитель основной  
образовательной программы,  
канд. филол. наук, доцент  
15.04.2025 г.

Н.А. Ярошенко

## 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

Теория языка, История лингвистических учений.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: Производственная практика: научно-исследовательская работа, Производственная практика: преддипломная практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

## 2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика (Профиль: Фундаментальная и прикладная лингвистика)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.В.ОД.1. Сопоставительное языкознание
Часть образовательной программы	Вариативная часть: выбор вуза
Количество зачетных единиц / всего часов	2 / 72

В случае предъявления от обучающегося или его родителя (законного представителя) заявления на обучение по адаптированной образовательной программе высшего образования, подкрепленного заключением психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) или медико-социальной экспертизы (МСЭ) с рекомендациями создания индивидуальной программы реабилитации и абилитации (ИПРА), данная рабочая программа может быть адаптирована с учетом индивидуальных особенностей здоровья обучающегося.

### 2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	2	3	11	–	11	50	72	экзамен

## 3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью дисциплины «Сопоставительное языкознание» является ознакомление обучающихся с принципами и методами сопоставления различных языков, в том числе на примере сравнения родного с изучаемыми языками (английским).

## 4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

### 4.1. Компетенции

ОПК-2. Способен анализировать, сопоставлять и критически оценивать различные лингвистические направления, теории и гипотезы при решении задач профессиональной деятельности.

### 4.2. Индикаторы компетенций

ОПК-2.1. Анализирует и сопоставляет лингвистические направления, теории и гипотезы.

#### 4.3. Результаты обучения

ОПК-2.1.1. Знает принципы анализа лингвистических теорий, гипотез и направлений, определяя их специфику.

ОПК-2.1.2. Умеет использовать лингвистические теории и актуальные концепции в области лингвистики.

### 5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы
Тема 1. Сравнительная типология языков.	Предмет сравнительной типологии. Цели и задачи сравнительной типологии. Место сравнительной типологии среди филологических и педагогических дисциплин. Связь сравнительной типологии с другими науками.
Тема 2. Основные направления типологических исследований.	Общая и специальная типология. Понятие о типах языка. Языковые универсалии и уникалии. Основные функции языка. Сравнительно-сопоставительный метод.
Тема 3. Общие сведения об истории типологических исследований.	Типологическая классификация языков. Типологическое наследие Ф. Шлегеля и А. Шлегеля. Типологическая классификация языков В. Гумбольдта. Натуралистическая теория А. Шлейхера. Классификация языков, предложенная Ф. Фортунатовым и Э. Сепиром.
Тема 4. Характерные особенности основных языковых типов.	Основные признаки языков флективного типа. Отличие агглютинации от флексии. Понятие об изолирующем типе. Отличительные признаки инкорпорирующих языков. Наличие инкорпорирующих, агглютинативных и изолирующих признаков в структуре английского и русского языков. Степень синтетизма и аналитизма в английском и русском языках.
Тема 5. Основные показатели типологической характеристики фонологических систем английского и русского языков.	Фонема и звук. Типологическая характеристика системы согласных и гласных в английском и русском языках. Типичные случаи интерференции при освоении английских согласных и гласных носителями русского языка. Типологическая характеристика интонации и ударения. Характеристика ударения и его функция в английском и русском языках. Основные типологические различия в ударении и интонации в двух языках. Типы слоговых структур в английском и русском языках.
Тема 6. Типологические категории имени существительного в английском и русском языках.	Понятие о грамматической и типологической категориях. Типологические категории имени существительного. Способы выражения категории числа в английском и русском языках. Лексические и морфологические способы выражения категории рода. Сопоставительный анализ категории падежа в двух языках.

Тема 7. Типологические категории глагола в английском и русском языках.	Типологические категории глагола: категория времени, аспекта, модальности, залога в сопоставительном аспекте. Типологические показатели имени прилагательного в двух языках. Виды прилагательных. Степени сравнения прилагательных в английском и русском языках.
Тема 8. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков.	Понятие о синтаксическом строе. Типы словосочетаний в двух языках. Критерии определения типов словосочетаний, виды синтаксической связи: управление, примыкание, согласование. Типы атрибутивных словосочетаний. Типы подлежащего. Односоставные и двусоставные подлежащие в английском и русском языках. Характеристика сказуемого. Типы дополнений. Классификация предложений. Предложения глагольного типа. Предложения именного типа в английском и русском языках.
Тема 9. Сравнительная типология лексических систем английского и русского языков.	Полисемия и омонимия. Характеристика языковых табу и эвфемизмов в английском и русском языках. Синонимы, типы синонимов. Антонимы. Типы переносных значений слов. Межъязыковые сходства и различия в семантике слов.
Тема 10. Двужычие как коммуникативный феномен.	Типы двужычия. Понятие о чистом и смешанном типе двужычия. Этапы двужычия. Типы интерференции при двужычии.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Наименования тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Сравнительная типология языков.	1		1		
Тема 2. Основные направления типологических исследований.	2		2	5	9
Тема 3. Общие сведения об истории типологических исследований.	1		1	5	7
Тема 4. Характерные особенности основных языковых типов.	1		1	5	7
Тема 5. Основные показатели типологической характеристики фонологических систем английского и русского языков.	1		1	5	7
Тема 6. Типологические категории имени существительного в английском и русском языках.	1		1	5	7
Тема 7. Типологические категории глагола в английском и русском языках.	1		1	5	7
Тема 8. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков.	1		1	5	7
Тема 9. Сравнительная типология лексических систем английского и	1		1	5	7

русского языков.					
Тема 10. Двужычие как коммуникативный феномен.	1		1	5	7
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОП	11		11	50	72

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 7.1. Контрольные вопросы

1. Предмет сравнительной типологии.
2. Цели и задачи сравнительной типологии.
3. Место сравнительной типологии среди филологических и педагогических дисциплин.
4. Связь сравнительной типологии с другими науками.
5. Общая и специальная типология.
6. Понятие о типах языка.
7. Языковые универсалии и уникалии.
8. Типологическая классификация языков.
9. Типологическое наследие Ф. Шлегеля и А. Шлегеля.
10. Типологическая классификация языков В. Гумбольдта.
11. Натуралистическая теория А. Шлейхера.
12. Классификация языков, предложенная Ф. Фортунатовым и Э. Сепиром.
13. Основные признаки языков флективного типа. Отличие агглютинации от флексии.
14. Понятие об изолирующем типе.
15. Отличительные признаки инкорпорирующих языков.
16. Наличие инкорпорирующих, агглютинативных и изолирующих признаков в структуре английского и русского языков.
17. Степень синтетизма и аналитизма в английском и русском языках.
18. Типологическая характеристика системы гласных в английском и русском языках.
19. Типологическая характеристика системы согласных в английском и русском языках.
20. Типологическая характеристика интонации.
21. Типологическая характеристика ударения.
22. Понятие о грамматической и типологической категориях.
23. Понятие о синтаксическом строе.
24. Предложения именного типа в английском и русском языках.
25. Характеристика языковых табу и эвфемизмов в английском и русском языках.
26. Межязыковые сходства и различия в семантике слов.
27. Типы двужычия.
28. Понятие о чистом и смешанном типе двужычия.
29. Этапы двужычия.
30. Типы интерференции при двужычии.

### 7.2. Темы докладов (рефератов)

1. Сравнительный метод в лингвистике.
2. История возникновения и развития сравнительного языкознания.
3. Сравнительно-исторический метод. Зарождение, история и этапы развития метода.
4. Возникновение типологии языков как лингвистической дисциплины.
5. Ареальная лингвистика.
6. Характеристика типологии как особого раздела языкознания.
7. Общая и частная типология.
8. Виды типологий в лингвистике.

9. Морфологическая классификация языков.
10. Лингвистические универсалии, их основные виды и значение для типологии языков.
11. Контрастивная лингвистика: предмет, цели и методы.
12. Общие принципы сопоставления фонологических систем.
13. Фонологические универсалии.
14. Основные понятия типологии морфологического уровня.
15. Универсалии морфологического уровня.
16. Семасиологический и ономасиологический подход при сопоставлении морфологических единиц.
17. Синтаксические универсалии.
18. Возможности и трудности типологического сравнения лексики языков.
19. Метод компонентного анализа как инструмент сопоставления лексических единиц различных языков.
20. Лингвоконцептология и её возможности при сопоставлении лексических систем различных языков.
21. Сравнение языков на прагматическом уровне.

### 7.3. Темы письменных работ (типы задач)

Контрольная работа по проверке теоретических знаний – по всем темам, с использованием указанных выше контрольных вопросов.

### 7.4. Образец содержания экзаменационного билета (при наличии экзамена по дисциплине)

1. Натуралистическая теория А. Шлейхера.
2. Типы двуязычия.
3. Переведите текст на английский язык. Сравните интонационную специфику русского и английского текста:
  - *Будь добр, принеси мне сахарницу.*
  - *Да, конечно! ...Вот она.*
  - *Спасибо!*

## 8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже.

Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, решение задач и т.п.).

Самостоятельная работа оценивается на основе предоставленных на проверку выполненных домашних, индивидуальных заданий с учетом своевременности их предоставления и соответствия требованиям к их выполнению.

Количество баллов за контрольную работу вычисляется как сумма баллов за все входящие в её состав задания. Каждое задание оценивается исходя из максимально возможного количества баллов с учетом правильности выполнения задания, полноты приводимых обоснований.

По результатам работы в семестре обучающийся, набравший не менее 60 баллов, имеет право получить оценку. Те, кто претендует на более высокий балл, проходят промежуточную аттестацию. Максимальное количество баллов на промежуточной аттестации – 100. Общее количество баллов за семестр вычисляется как максимальная из полученных за семестр и на промежуточной аттестации и выставляется согласно принятому порядку.

## 8.1. Семестр 3

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
1-5	Организационно-учебная работа в аудитории	10
	Самостоятельная работа	20
6-10	Организационно-учебная работа в аудитории	10
	Самостоятельная работа	20
	Итоговая работа по теме	15
ИТОГО		75
Зачетная работа по дисциплине		25
Общий итог за семестр		100

## Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в учебном корпусе № 1 ДонГУ (г. Донецк, ул. Университетская, 24). Для проведения практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.405).

При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

## 10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

## 10.1. Основная литература

1. Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л. Л. Нелюбин. – Москва : Флинта: Наука, 2012. – 152 с.
2. Макаев, Э. А. Общая теория сравнительного языкознания / Э. А. Макаев. - 2-е изд. Лингвистическое наследие XX века. – М. Либроком, 2019. – 220 с.
3. Левицкий, Ю.А. Общее языкознание: учебное пособие / Ю.А. Левицкий. – Москва :Директ-Медиа, 2013. – 361 с.



4. Стернин, И. А. Контрастивная лингвистика : проблемы теории и методики исследования / И. А. Стернин. — Москва : АСТ, Восток-Запад, 2007.

## 10.2. Дополнительная литература

1. Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / В. В. Гуревич. — 7-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 168 с.

2. Федоринов, А. В. Основы языкознания: учебное пособие / А. В. Федоринов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет, Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка. — Оренбург : ОГУ, 2016. — 119 с.

5. Чемоданов, Н. С. Сравнительное языкознание в России / Н. С. Чемоданов. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 95 с.

## 11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. — Москва, 2019- . — URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). — Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. — Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. — Москва, 2000- . — URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 31.03.2025). — Режим доступа: для авторизов. пользователей. — Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека **«КиберЛенинка»:** сайт / Ассоциация «Открытая наука». — Москва, 2014- . — URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). — Режим доступа: свободный. — Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система **«Лань»:** [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 31.03.2025). — Режим доступа: издания Сетевой электронной библиотеки, для авторизов. пользователей. — Текст: электронный.

5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. — Москва, 2013. — URL: <https://urait.ru/library/svobodnyy-dostup/> (дата обращения: 31.03.2025). — Режим доступа: издания свободного доступа, для авторизов. пользователей. — Текст: электронный.

6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». — Донецк, 2016- . — URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). — Режим доступа: свободный. — Текст: электронный.

7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. — Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. — URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 31.03.2025). — Режим доступа: поиск свободный, электронные документы — для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив** ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. — Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. — URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). — Режим доступа: свободный.

## 12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)

4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).